

205 The One With Five Steaks and an Eggplant

[**Scene:** At Chandler and Joey's. Ross and Chandler are there. Ross is watching wrestling.]

ROSS: Man, I sure miss Julie.

CHANDLER: Spanish midgets. Spanish midgets wrestling. Julie. Ok, yes, I see how you got there. **(phone rings)**

ROSS: You ever figure out what that thing's for?

CHANDLER: No, see, I'm trying this new screening thing. You know, I figure if I'm always answering the phone, people'll think I don't have a life. My god, Rodrigo never gets pinned.

(MACHINE--JOEY'S VOICE): Here comes the beep, you know what to do.

JADE: Hello, I'm looking for Bob. This is Jane. I don't know if you're still at this number, but I was just thinking about us, and how great it was, and, well, I know it's been three years, but, I was kinda hoping we could hook up again. I barely had the nerve to make this call, so you know what I did?

CHANDLER: What?

JADE: I got a little drunk...and naked.

CHANDLER: Bob here.

CHANDLER: (on phone) What've you been up to?

JADE: Oh, you know, the usual, teaching aerobics, partying way too much. Oh, and in case you were wondering, those are my legs on the new James Bond poster.

CHANDLER: Can you hold on a moment? I have another call. (to Ross) I love her.

ROSS: I know.

CHANDLER: I'm back.

JADE: So, are we gonna get together or what?

CHANDLER: Um, absolutely. Uh, how 'bout tomorrow afternoon? Do you know uh, Central Perk in the Village, say, five-ish?

JADE: Great, I'll see you then.

CHANDLER: Ok. Ok. Having a phone has finally paid off.

ROSS: Even though you do do a good Bob impression, I'm thinkin' when she sees you tomorrow, she's probably gonna realize, "hey, you're not Bob."

CHANDLER: I'm hoping that when Bob doesn't show up, she will seek comfort in the open arms of the wry stranger at the next table.

ROSS: Oh my god. You are pure evil.

CHANDLER: Ok, pure evil, horny and alone. I've done this.

(At Monica and Rachel's)

ROSS: (on phone) Yeah, yeah, everybody's here. Hey, everybody, say hi to Julie in New Mexico.

ALL: Hi, Julie!

RACHEL: (sarcastically) Hi, Julie.

CHANDLER: Ok, while Ross is on the phone, everybody owes me 62 bucks for his birthday.

205 五块牛排和一根茄子

我好想念茉莉

西班牙侏儒

西班牙侏儒摔角：

茉莉！我明白是怎么想到她的

你有想过电话用来做什么吗？

我在过滤电话

我想如果我老是去接的话大家会以为我没有生活

老天啊，'罗里哥真是西方不败

听到哔声后知道该怎么做吧？

我要找小包

我是小洁

我不知道你的电话改了没有不过我不断在想：

：我们过去那段美好的时光我知道都已经三年了啦：

：可是我希望我们能够重修旧好

我提不起勇气打电话：

：你知我怎么样吗？怎么样？

我喝得茫茫的：

：还一丝不挂

我是小包

你近来都在干什么呢？

跟平常一样啊

教有气舞蹈：

：玩得太疯狂

如果你想知道的话：

：新007电影海报上那双腿是我的

你请等一下，'我有插拔

我回来了那我们到底要不要聚一聚啊？

当然要了

明天下午怎么样？

你知道格林威治村中央公园咖啡吗？五点钟左右

太棒了，'到时候见

我装上电话，'终于物有所值了

就算你装小包装得很像：

：等到她明天一看到你：

：就会发现你不是小包了

我只希望当她知道小包放她鸽子的时候：

：她会投向邻桌的陌生人的怀抱

老天，'你真是邪恶到家

邪恶到家：

PHOEBE: Um, is, is there any chance that you're rounding up? You know, like from, like 20? CHANDLER: Hey, come on, we got the gift, the concert, and the cake. JOEY: Do we need a cake? CHANDLER: Look guys, I know it's a little steep. RACHEL: Yeah, whoosh! CHANDLER: But it's Ross. PHOEBE: It's Ross. JOEY: All right. CHANDLER: I'll see you guys later, I gotta go...do a thing. ROSS: Ok, sweetheart, I'll call you later tonight. Whoa, whoa, whoa, hey, hey, hey, you're not really gonna go through with this, are you? CHANDLER: You know, I think I might just. RACHEL: So uh, what are you guys doing for dinner tonight? JOEY: Well I guess I gotta start savin' up for Ross's birthday, so I guess I'll just stay home and eat dust bunnies. PHOEBE: Can you believe how much this is gonna cost? RACHEL: Do you guys ever get the feeling that um, Chandler and those guys just don't get that we don't make as much money as they do? JOEY: Yes! Yeah, it's like they're always saying "let's go here, let's go there". Like we can afford to go here and there. PHOEBE: Yes, yes, and it's, and we always have to go to, you know, someplace nice, you know? God, and it's not like we can say anything about it, 'cause, like this birthday thing, it's for Ross. JOEY: For Ross. RACHEL: For Ross, Ross, Ross. MONICA: (enters) Oh my god. RACHEL: Hey. JOEY: Hi. RACHEL: What? MONICA: I'm at work, ordinary day, you know, chop chop chop, sauti, sauti, sauti. All of a sudden, Leon, the manager, calls me into his office. It turns out they fired the head lunch chef, and guess who got the job. JOEY: If it's not you, this is a horrible story. MONICA: Fortunately, it is me. And, they made me head of purchasing, thank you very much. Anyway, I just ran into Ross and Chandler downstairs, and they think we should go out and celebrate. You know, someplace nice. JOEY: Yeah, someplace nice. (to Phoebe and Rachel) How much do you think I can get for my kidney? (at Central Perk) ROSS: I'm tellin' you. You can't do this. CHANDLER: Oh, come on. I can never get a girl like that with conventional methods. ROSS: That doesn't matter. She wanted to call Bob. Hey, for all we know, Bob is who she was meant to be with. You may be destroying two people's chance for happiness. CHANDLER: We don't know Bob, ok? We know me. We like me. Please let me	: 饥渴兼孤单 这我都试过了 对 '大家都在 各位 '跟新墨西哥的芙莉打声招呼吧 趁罗斯在讲电话: : 每人缴62块庆祝他的生日 你可不可以将就一下: : 每个人缴20块就好了 少来了要有礼物 '演唱会 '还有蛋糕 蛋糕需要吗? 各位 '我知道这数目多了一点 不过是罗斯的生日呀 不过是罗斯呀 好了 '口引门待会儿见我还得去: : 做一件事 好了 '甜心 '我晚上再打给你 你不是真的要那么做吧 '老兄 我非做不可 你们晚上吃什么? 我想我要开始为罗斯的生日存钱了 我的菜单是在家里吃西北风 这个可要花很多钱啊 你们有时候会不会觉得: : 根本不明白我们赚的钱没他们多 他们总是说"口引门去这儿 '去那儿" 好像我们真的有那个闲钱一样 而且我们总是得去"好地方"你知道吗? 我们连反对的权利都没有因为这是罗斯的生日: 老天 我在上班: : 跟平常的一天一样切切切 '煎煎煎 突然间呢 我们经理李昂叫我去他的办公室 原来他们开除了午餐大厨你们猜谁取代他的职位了? 如果不是你的话这可是个糟透的故事 幸好 '那个人是我 他们还升我为采购主任感激不尽 太棒了 我认为我们该出去庆祝一下 去个好地方 去个好地方 你们想我的肾能够卖多少钱? 说真的 '你不能够这么做 少来了 '拘泥于那种传统方法我永远把不到那种尤物
--	--

be happy. ROSS: Go over there and tell that woman the truth. CHANDLER: All right. ROSS: Go. CHANDLER: Hi. JADE: Hi. CHANDLER: Listen, I have to, uh, um, I have to, I have to confess something. JADE: Yes? CHANDLER: Whoever stood you up is a jerk. JADE: How did you--? CHANDLER: I don't know. I just had this weird sense. You know, but that's me. I'm weird and sensitive. Tissue? JADE: Thanks. CHANDLER: No, you keep the pack. I'm all cried out today. (At Somplace Nice) ROSS: Ok, ok, here is to my sister, the newly-appointed head lunch chef-- MONICA: Who is also in charge of purchasing. ROSS: Newly appointed head lunch chef who is also in charge of purchasing-- MONICA: Who has her own little desk when Roland's not there. ROSS: Uh, lunch chef, purchasing, own little desk when Roland's not there. Here's to my little sister-- MONICA: Oh, wait, and I got a beeper! JOEY: Cool. PHOEBE: Let's see! ROSS: That's fine, I'll just wait! MONICA: Oh, sorry. JOEY: Sorry, sorry. ROSS: Monica! (glasses clinking) WAITER: Are we ready to order? RACHEL: Oh, you know what, we haven't even looked yet. WAITER: Well, when you do, just let me know. I'll be right over there on the edge of my seat. PHOEBE: Wow, look at these prices. RACHEL: Yeah, these are pretty ch-ching. JOEY: What are these, like famous chickens? CHANDLER: Hey, sorry I'm late. Congratulations, Mon. (to Ross) I'm not sorry I'm late. How incredible was my afternoon with Jade? ROSS: Well, pretty incredible according to the message she left you on my machine. Hey, Chandler, why is this woman leaving a message for you on my machine? CHANDLER: Oh, see, I had to tell her that my number was your number, because I couldn't tell her that my number was my number because she thinks that my number is Bob's number. ROSS: Hey, tell me again, what do I do when Mr. Roper calls? WAITER: Do I dare ask?	那有什么关系呢? 她要找的是小包小包一定是她理想的对象 你这么做或许会毁了两个人快乐的机会 我们不认识小包 我们认识我 ’我们喜欢我拜托 ’让我快乐起来 你过去告诉那个女人实话 我要跟你招认一件事 什么事? 放你鸽子的人是混蛋 放你鸽子的人是混蛋 我就是有这种怪怪的感应我就这样 ’怪怪的 又敏感 面纸? 谢谢 不用 ’你整包留着吧 我今天已经”哭”干了 我敬我刚刚被升为午餐大厨的老妹一杯 而且她还接掌了采买大权 恭贺她升为午餐大厨并且接掌采买大权： 罗不在的时候她有自己的小办公桌 午餐大厨 ’采购 ’罗不在时有自己的小办公桌 口引门敬我的老妹：等等：我还有传呼器 没关系 ’我等好了 敬摩妮卡 各位可以点菜了吗? 对不起 ’我们还没看菜单 那你们看过之后再叫我 我会在那边引颈企盼的 你们看看这上面的价钱 是呀 ’都是什么鸡的 这什么?名牌鸡吗? 抱歉 ’我迟到了摩妮卡 ’恭喜你 我不后悔我迟到 ’我跟小洁的午后约会太不可思议了 根据她在我答录机上留给你的话的确很不可思议 钱德 ’这个女人为什么会在我的答录机留话给你呢? 我必须告诉她我的号码是你的号码： ：因为我不能告诉她我的号码是我的号码： ：因为她以为我的号码是小包的号码 你再告诉我一次罗先生打来的时候我怎么办?
---	---

MONICA: Yes, I will start with the carpaccio, and then I'll have the grilled prawns. ROSS: That sounds great. Same for me. WAITER: And for the gentleman? JOEY: Yeah, I'll have the Thai chicken pizza. But, hey, look, if I get it without the nuts and leeks and stuff, is it cheaper? WAITER: You'd think, wouldn't you? Miss? RACHEL: Ok, I will have the uh, (whispers) side salad. WAITER: (whispers) And what will that be on the side of? RACHEL: Uh, I don't know. Why don't you put it right here next to my water? WAITER: And for you? PHOEBE: Um, I'm gonna have a cup of the cucumber soup, and, um, take care. CHANDLER: I will have the uh, Cajun catfish. WAITER: Anything else? CHANDLER: Yes, how 'bout a verse of Killing Me Softly. You're gonna sneeze on my fish, aren't you? ROSS: (using calculator) Plus tip, divided by six. Ok, everyone owes 28 bucks. RACHEL: Um, everyone? ROSS: Oh, you're right, I'm sorry. JOEY: Thank you. ROSS: Monica's big night, she shouldn't pay. MONICA: Oh, thank you! ROSS: So five of us is, \$33.50 apiece. PHOEBE: No, huh uh, no way, I'm sorry, not gonna happen. CHANDLER: Whoa, whoa, prom night flashback. PHOEBE: I'm sorry, Monica, I'm really happy you got promoted, but cold cucumber mush for thirty-something bucks? No! Rachel just had that, that, that salad, and, and Joey with his like teeny pizza! It's just... ROSS: Ok, Pheeb! How 'bout we'll each just pay for what we had. It's no big deal. PHOEBE: Not for you. MONICA: All right, what's goin' on? RACHEL: Ok, look you guys, I really don't want to get into this right now. I think it'll just make everyone uncomfortable. PHOEBE: Fine. All right, fine. JOEY: Yeah. CHANDLER: You can tell us. ROSS: Hello, it's us, all right? It'll be fine. JOEY: Ok, um, uh, we three feel like, that uh, sometimes you guys don't get that uh, we don't have as much money as you. MONICA: Ok. ROSS: I hear ya. CHANDLER: We can talk about that. PHOEBE: Well, then...Let's. ROSS: I, I just never think of money as an issue. RACHEL: That's 'cause you have it.	可以点菜了吗? 好 我要先来一份生牛肉然后再来一份烤虾 听起来不错 我也一样 那这位先生呢? 我要泰国鸡肉披萨 如果我的披萨少加干果 大蒜 : : 会不会比较便宜啊? 你是那么想吗? 好了 我想要点 : 伴碟沙拉 那要伴在什么菜旁边呢? 我不知道 你就帮我放在我的水旁边好了 那你呢? 我想我要来一碗黄瓜汤 : : 保重了 我要一份纽奥良鲸鱼 就这样吗? 还有一首"情歌迷死人"怎么样? 你会朝我的鱼打喷嚏对不对? 加上小费再除以六 : 好了 每个人给我28块钱 每个人? 你说得对 对不起 谢谢 今天是摩妮卡的大日子她不需要付啊 用五个人去除 : : 每个人33 • 5元 不行 抱歉那是不可能的事 毕业舞会重演 对不起 摩妮卡你升了职我替你高兴 : : 可是冷黄瓜糊要三十几块? 不行 瑞秋只点了那盘小沙拉 : : 乔伊只吃了那片小披萨 好吧 菲此 那我们就各付各的 好吗? 小事一桩嘛 对你来讲就是 到底怎么了? 算了 各位我现在真的不想谈这个 我觉得这样只会让大家心里有疙瘩 拜托 说出来吧 我们没你们那么有钱 我懂了 我猜我只是从没想过钱是个问题 那是因为你有钱你说得好
--	--

ROSS: That's a good point. CHANDLER: So um, how come you guys haven't talked about this before? JOEY: 'Cause it's always somethin', you know, like Monica's new job, or the whole Ross's birthday hoopla. ROSS: Wha--? Whoa, hey, I don't want my birthday to be the source of any kind of negative--there's gonna be a hoopla? RACHEL: Basically, there's the thing, and then there's the stuff after the thing. MONICA: If it makes anybody feel better, then we can just forget the thing, and we'll just do the gift. ROSS: G-gift? The thing's not the gift? CHANDLER: No, the thing was, we were gonna go see Hootie and the Blowfish. ROSS: Hootie and the--oh my. I, I can catch them on the radio. PHOEBE: No, now I feel bad. You wanna go to the concert. ROSS: No, look, hey, it's my birthday, and the important thing is that we all be together. MONICA: All of us. CHANDLER: Together. ROSS: Not at the concert. RACHEL: Ok. JOEY: Yeah. RACHEL: Thank you. JOEY: Thanks. PHOEBE: Yeah. CHANDLER: So, the ebola virus. That's gotta suck, huh? (at Monica and Rachel's) CHANDLER: Gee, Monica, what's in the bag? MONICA: I don't know, Chandler. Let's take a look. PHOEBE: Oh, it's like a skit. MONICA: Why, it's dinner for six. 5 steaks, and an eggplant for Phoebe. ROSS: Whoo! PHOEBE: Cool. MONICA: Yeah, we switched meat suppliers at work, and the new guys gave me the steaks as sort of a thank-you. ROSS: But wait, there's more. Hey, Chandler, what is in the envelope? CHANDLER: By the way, this didn't seem so dorky in the hall. ROSS: Come on. CHANDLER: Why, it's six tickets to Hootie and the Blowfish! The Blowfish! MONICA: It's on us, all right, so don't worry. It's our treat. PHOEBE: So...Thank you. ROSS: Could you be less enthused? JOEY: Look, it's a nice gesture, it is. But it just feels like-- MONICA: Like? JOEY: Charity. MONICA: Charity? ROSS: We're just tryin' to do a nice thing here.	你们以前为何提出来讨论呢? 因为总是有特别的事情像摩妮卡的新工作: :或是罗斯的什么啦: 我可不希望我的生日造成任何的不愉快: 你们要为我搞什么吗? 基本上有这件事啦然后又是那件事: 如果大家觉得好过一点的话我们可以忘了那件事: :只送礼物就好了 礼物?礼物不就是那件事吗? 不 '那件事就是我们要去看"混混与自大狂" 我可以听收音机就好了 不 '现在我愧疚了你想去听那场演唱会的? 不 '听着 '那是我的生日: :最重要的是我们大家一起过 不是去演唱会 谢谢 那个依波拉病毒:得到一定很惨 摩妮卡 '袋子里有什么? 像在演短剧 是六个人的晚餐五块牛排: :跟菲此的茄子 我们餐厅换了肉食供应商新供应商送了我这些牛排谢我 等等 还有啊:钱德 那信封里头还有什么? 对了 '刚才在外面排演那没么驴的是六张去看"混混与自大狂"的票是"自大狂"呀 是我们付钱的 '所以别担 'C我们:谢了 你们能不能更不起劲儿啊 各位 '你们一番好意 可是我们觉得这像: 施舍 施舍? 我们只是想让大家高兴 对 '罗斯但是你这么做让我们觉得我们很渺小 事实上 '我们是这么叫 我不懂我是说 '我们怎样做都不对 若你们觉得那么渺小的话那或许不是我们的错 或许:那只是你们的感觉 你要告诉我们有什么感受 你看嘛 '我们根本就不该提的
--	---

RACHEL: Ross, you have to understand that your nice thing makes us feel this big. PHOEBE: Actually, it makes us feel that big. ROSS: I don't, I don't understand. I mean, you, it's like we can't win with you guys. CHANDLER: If you guys feel this big, maybe that's not our fault. Maybe that's just how you feel. JOEY: Oh, now you're tellin' us how you feel. RACHEL: Ok, we never shoulda talked about this. PHOEBE: I'm just gonna pass on the concert, 'cause I'm just not in a very Hootie place right now. RACHEL: Me neither. JOEY: Me too. MONICA: Guys, we bought the tickets. PHOEBE: Oh, well, then you'll have extra seats, you know, for all your tiaras and stuff. CHANDLER: Why did you look at me when you said that? MONICA: Well, I guess now we can't go. RACHEL: What? Come on, you do what you want to do. Do we always have to do everything together? MONICA: You know what? You're right. PHOEBE: Fine. ROSS: Fine. JOEY: Fine. CHANDLER: Fine. RACHEL: Fine. MONICA: All right. We're gonna go. It's not for another six hours. We're gonna go then. ROSS: Chandler! CHANDLER: Yeah? ROSS: Geez! Are you ready? CHANDLER: Yeah. Just let me grab my jacket and tell you I had sex today. ROSS: Whoa! You had sex today? CHANDLER: Wow, it sounds even cooler when somebody else says it. I was awesome, ok? She was biting her lip to stop from screaming. ROSS: Wow. CHANDLER: Now I know it's been awhile, but I took it as a good sign. (phone rings) ROSS: Still doing the screening thing? CHANDLER: I had sex today. I never have to answer that phone again. MACHINE: Here comes the beep, you know what to do. JADE: Hey, Bob, it's Jade. Listen, I just wanted to tell you that I was really hurt when you didn't show up the other day, and just so you know, I ended up meeting a guy. CHANDLER: Bob here. JADE: Oh, hi.	我想我不去演唱会了 因为我现在不太有心情去”混” 我也是我也是 各位 ’我们票都已经买好了 那你们就有座位可以放头冠啊什么的 你说的时候干嘛瞪着我看? 这下子我们都不能去了 你们去做你们要做的事啊我们非得集体行动不可吗? 知道吗?你说得对耶 很好 好吧 我们就去 不过还有六个小时我们到时候再去 天啊 ’你准备好了吗? 好了 ’等我先拿个外套还有我今天上床了什么?你今天上床了? 从别人嘴里说出来更酷耶 我棒透了 ’我害得她必须要咬住嘴唇忍住尖叫 我知道我很久没有这样了 ’但我认为那是个好现象 你还在过滤电话吗? 我今天上床了 我再也不用去接那个电话 啐一声过后 ’你知道怎么做 小包 ’我是小洁 ’听着 你那天放我鸽子我心里难过极了 结果你知道吗?我认识了另一个人 我是小包 你认识了别人? 没错 事实上我两小时前跟他上床了 他怎么样呢? 小包 ’跟你此他算什么 我得咬住嘴唇才能不叫出你的名字 很高兴听你这么讲 我是觉得他好没技巧 或许是因为他采取了一些你不熟悉的新的酷姿势 你应该要习惯他的做法呀 根本没多少时间可以让我习惯 : : 懂我的意思吗? 知道吗?我想我根本没有心情听这个 我知道 ’这是我的生日我们应该全部在一起的
---	--

CHANDLER: So, uh, you met someone, huh? JADE: Yes, yes, I did. In fact, I had sex with him 2 hours ago. CHANDLER: So, uh, how was he? JADE: Eh. CHANDLER: Eh? JADE: Oh, Bob, he was nothing compared to you. I had to bite my lip to keep from screaming your name. CHANDLER: Well, that makes me feel so good. JADE: It was just so awkward and bumpy. ROSS: (silently mouthing) Bumpy? CHANDLER: Well, maybe he had some kind of uh, new, cool style, that you're not familiar with. And uh maybe you have to get used to it. JADE: Well there really wasn't much time to get used to it, you know what I mean? (at the concert) MONICA: You know what? I'm not gonna be able to enjoy this. ROSS: Yeah, I know, it's my birthday. We all should be here. CHANDLER: So, let's go. ROSS: Well maybe, you know, maybe we should stay for one song. CHANDLER: Yeah, I mean, it would be rude to them for us to leave now. MONICA: You know, the guys are probably having a great time. (at Monica and Rachel's) JOEY: Come on you guys, one more time. PHOEBE: Ok. One. JOEY: Nooo. MONICA: That was amazing! ROSS: Excellent, that was excellent. CHANDLER: I can't believe the guys missed this. ROSS: What guys? Oh, yeah. STEVE: Excuse me, you're Monica Geller aren't you? MONICA: Do I know you? STEVE: You used to be my babysitter. MONICA: Oh my god, little Stevie Fisher? How've you been? STEVE: Good, good, I'm a lawyer now. MONICA: You can't be a lawyer. You're eight. STEVE: Listen, it was nice to see you. I gotta run backstage. MONICA: Uh, wait, backstage? STEVE: Oh, yeah, my firm represents the band. ROSS: Ross. CHANDLER: Chandler. STEVE: How are you? Look, you guys wanna meet the group? Come on. So, are you one of the ones who fooled around with my dad? (at Central Perk) ROSS: Hey, you guys. RACHEL: Happy birthday. ROSS: Oh, thank you, thanks. So uh, how was your night last night?	那么走吧 或许我们应该听一首再注 对呀 ’反正现在离开对他们有点不敬 说不定他们现在正玩得很开心呢 来吧 ’再来一次嘛 真不能相信他们错过这个 你说谁?对了 请问 ’你是盖勒摩妮卡 ’对吧? 我认识你吗?你以前当过我的褓姆呀 天啊 ’我的小费史提 近来好不好啊? 很好 ’我现在是律师了 你不可能是律师 ’你才八岁 听着 ’很高兴见到你我要去后台了 等等 ’后台? 他们是我公司代理的 你们想认识他们吗? 对了你以前也有跟我爸乱搞吗? 各位 生日快乐 谢谢 你们昨天晚上过得怎么样? 昨晚真是烂得可以了你们呢? 我们也是烂得可以啊 但是我碰到了小费史提你记得吗? 记得 ’我以前当过他的褓姆 他爸好吗? 很好 除此之外我们昨天整个晚上都满凄惨的 对呀 ’我们刚才还说这件事太愚蠢了 我们必须真的真的不让钱这种事情介入 : 那是个吻痕吗? 不 ’我只是 : 我跌倒了 跌在别人嘴上? 你那吻痕哪儿来的? 什么派对? 那不算派对 : : 只能说是一群人聚在一起 有吃的 ’有音乐 ’还有 : 你们跟”混混与自大狂”混? 对 ’很显然史提跟混混是死党 那吻痕是谁给的? 是其中一个自大狂弄的 我真不敢相信 我们只是坐在家里头猜乔伊的手指头 :
--	--

RACHEL: Oh, well, it pretty much sucked. How was yours? MONICA: Yeah, ours pretty much sucked, oh, but, I did run into little Stevie Fisher. Remember him? RACHEL: Oh yeah. I used to babysit him. Hey, how's his dad? MONICA: Uh, good. ROSS: Uh, aside from that, the whole evening was pretty much a bust. CHANDLER: Yeah, we really missed you guys. JOEY: Yeah, look, we were just saying, this whole thing is really stupid. PHOEBE: We just have to really, really, really, not let stuff like money get--is that a hickey? MONICA: No, I just, I fell down. RACHEL: On someone's lips? Where'd you get the hickey? MONICA: You know, a party, or-- RACHEL: What party? ROSS: It wasn't so much a party as...a gathering of people, with food, and music, and, and the band. JOEY: You partied with Hootie and the Blowfish? CHANDLER: Yes, apparently Stevie and the band are like this. RACHEL: Who gave you that hickey? MONICA: That would be the work of a Blowfish. RACHEL: Oh! PHOEBE: Oh! I can't believe it. I can't believe this. We're just like, sitting at home, trying to guess Joey's fingers, and you guys are out like partying and having fun, and you know, all, "hey, Blowfish, suck on my neck". ROSS: Look, don't blame us. You guys coulda been there, you know. RACHEL: What, as part of your poor friends outreach program? (Monica's pager goes off) MONICA: It's work. CHANDLER: I don't know what to say. I'm sorry that we make more money than you. But we're not gonna feel guilty about it. We work really hard for it. JOEY: And we don't work hard? MONICA: (on phone) Yeah, hi, it's Monica. I just got a page. CHANDLER: I'm just saying that sometimes we like to do stuff that costs a little more. JOEY: And you feel like we hold you back. CHANDLER: Yes. RACHEL: Oh! CHANDLER: No. MONICA: Leon, Leon. Shhh! Guys. Wait, I don't understand. Those steaks were just a gift from the meat vendor. That was not a kick back. I'll just replace them and we can forget the whole thing. What corporate policy? No. Yeah. All right. I just got fired. PHOEBE: Oh. (Everyone goes over to comfort Monica) WAITRESS: Here's your check. That'll be \$4.12. JOEY: Let me get that. (to Chandler) You got five bucks?	而你们却跑出去疯狂作乐说： ”自大狂吸我脖子” 不要怪我们本来你们也可以去的 什么?当被你们施舍的穷朋友’是不是? 帅’是公司 我不晓得该说什么很抱歉我们赚的钱此你们多 可是我们不想因此有罪恶感我们很努力的赚钱啊 我们就不努力? 我是摩妮卡刚刚有人CALL我 有时候我们会想做比较花钱的事情嘛 是我们拖住你了 雷 各位! 我不明白 那些牛排只是肉商送来的礼物 可不是回扣啊 那我买回去还他们我们把这件事忘掉好了 什么公司政策啊? 我被开除了 你们的帐单’一共四块两毛 我来付 你有没有五块啊? 啐一声过后’你知道怎么做 是我 小包也许我不该做这样的要求 我是说都过三年了说不定你另外有女朋友了： ：我们如果能在一起一个晚上看在往日的份上： 干柴烈火的一晚：
---	--

MACHINE: Here comes the beep, you know what to do.

JADE: Hi, it's me. Listen, Bob. I'm probably way out of line here. I mean, It has been 3 years, and you're probably seeing someone else now, but if we could just have one night together, just for old time's sake, one hot, steamy, wild night...

(Joey lunges for phone and misses.)

END